

УДК 7. 033. 2.. 4

ББК 85.143(3)

DOI 10.18688/aa2515-2-18

И. А. Орецкая

Иконы архангелов из церкви свв. Кирика и Иулиты (Лагурки) и Музея истории и этнографии Сванетии в Местии: стилистические особенности и место в искусстве византийского круга¹

Образы архангелов, хранящиеся в церкви свв. Кирика и Иулиты в общине Кала и в Музее истории и этнографии Сванетии в Местии (Илл. 34, 35), а ранее — в церкви архангела Гавриила в селе Мацхвариши, являются парными и, очевидно, происходят из одного и того же деисусного чина. Их размеры 46,5×72 см. Доски липовые, паволока крупного плетения, краски лежат на очень тонком слое левкаса — характерная черта сванских и грузинских икон. Икона архангела Михаила сохранилась немного лучше, на ее полях — позолоченный серебряный чеканный оклад²; на иконе архангела Гавриила трещины, особенно сильные по центру; ее поверхность сильнее потерта, хотя потертости практически до левкаса есть и на второй иконе. Утраты красочного слоя, прежде всего, в нижних частях изображений рядом с полями и на других участках имеются на обеих иконах.

Иконам архангелов из Верхней Сванетии посвящена статья В.Д.Лихачевой в Палестинском сборнике [6], фрагмент статьи Г.В.Алибегашвили [1, с. 168–169], а также статьи в каталогах [5, с. 224 №26]³ и описания в книгах Н. Чичинадзе [19, р. 21, 27, 111, 112, ill. 7 and 8; 20, р. 153, pl. 29a, b] и Н.Бурчуладзе [17, р. 14, 15]. С самого начала ни у кого из ученых, писавших об иконах, не было сомнений в том, что они были созданы в конце XI — начале XII в. грузинским мастером. Цель данной статьи — более детально, чем это было сделано в предыдущих исследованиях, рассмотреть стиль двух образов архангелов в контексте истории византийского и средневекового грузинского искусства.

Образы архангелов крупные, словно с трудом помещающиеся в средниках икон (особенно изображение Михаила). Архангелы представлены держащими в одной руке жезл

¹ Исследование выполнено в рамках работы по научной теме «Искусство художественных центров византийского мира в XI–XIV вв.» в Государственном институте искусствознания.

Горячо благодарю моих коллег и друзей М.И.Яковлеву и Е.А.Виноградову за обсуждение вопросов, связанных с византийским и грузинским средневековым искусством, и советы, благодаря которым мне удалось улучшить и уточнить свой текст.

² Окладу иконы не было до сих пор посвящено специального исследования; в тех публикациях, где он упоминается, дата его создания близка времени написания иконы ([6, с. 160]: XII в.; [17, с. 14]: XI–XII в.). На второй иконе также был оклад — сохранились отверстия от гвоздей.

³ Образ архангела Гавриила опубликован также в: [4, с. 224; 27, р. 99 №34].

(Михаил в левой, а Гавриил в правой — для симметрии), а другую поднявшими в жесте моления. Их крылья, почти обрамляющие нимбы, видны лишь частично; абрис крыльев образует подобие чаш, — благодаря этому приему внимание зрителя или молящегося оказывается еще сильнее прикованным к ликам. Лики овальной формы, слегка сужающиеся книзу, показанные в три четверти, трактованы чуть более объемно, чем плечи и грудь, хотя и в том, и в другом случае объем нивелирован или, точнее, не подчеркнут. Однако красочный слой потерт, и первоначально образы, скорее всего, выглядели более трехмерными. Черты ликов правильные и изящные: миндалевидные глаза, тонкий, с легким изгибом в нижней части нос, маленькие губы, довольно крупные подбородки — лица т.н. комниновского типа, получившего широкое распространение в византийской живописи второй половины XI — первой половины XII в.⁴ Складки одежд стилизованы, их теневые стороны прочерчены четкими, каллиграфически точными линиями по основному тону хитонов и гиматиев. Часто, особенно при обозначении вертикальных складок, эти линии почти строго параллельны. Света, лежащие на одеждах — они лучше видны на гиматии архангела Михаила — как правило также положены параллельными мазками под углом к линиям теней или параллельно им. Из-за этой нарочитой геометризации складки кажутся гранеными, а материя преображенной, лишенной обычно присущих ей свойств: мягкости и тяжести. Ясными, четкими линиями обведены головы, крылья, плечи. Контуры придают образам рельефность.

Цветовая гамма, в основе которой разные оттенки охр — ими написано личное, верхняя часть крыльев и поручи, и голубой и синий с небольшими вкраплениями алого и белильными прописями, не очень яркая, но нарядная. Образы архангелов спокойные, созерцательные, несколько отстраненные; идея Лихачевой, что художник «представил на иконах два разных характера» [6, с. 161] кажется преувеличением.

Лихачевой же принадлежит очень удачное сравнение икон из Сванетии с образом архангела Михаила на миниатюре с Никифором Вотаниатом и Иоанном Златоустом в рукописи Гомилий Иоанна Златоуста из Национальной библиотеки Франции в Париже (Coislin 79) 1078–1081 гг. [18, р. 360–361, п. 271] (Илл. 36). Светлый, лирический характер образов; типы ликов, написанных с плавными тональными переходами, точный рисунок, удлинённые пропорции, нарядный, но не очень яркий колорит — все эти черты присутствуют и в иконах архангелов, и в миниатюре парижской рукописи. Однако лицо архангела Михаила на миниатюре более округлое, трактовка личного объемнее, а одежды ложатся более мягкими складками. На иконах сильнее подчеркнута треугольная тень над переносицей между бровями: блик, лежащий на ребре носа, продолжается под этой тенью, образуя букву «V». Этот прием часто встречается в византийской живописи начала XII в.: во фресках кипрских церквей [26, р. 107–109, 114–126, 239–240, 486–491; 25, р. 88–89], в мозаиках Михайловского Златоверхого монастыря в Киеве [11; 23], в мозаиках Северной Италии [10] и ряде других ансамблей, преимущественно созданных византийскими художниками на периферии византийского мира. В столичных памятниках, которые можно отнести — с некоторой долей условности —

⁴ Лики архангелов выглядят, пожалуй, чуть более удлинёнными, чем в большинстве памятников византийской монументальной живописи этого времени, однако в книжной миниатюре особенно конца XI в. такой овал лица встречается отнюдь не редко.

к классическому направлению в византийской живописи ок. 1100 г., в мозаиках Дафни [21] и на панно с Богородицей и императорской семьей в Софии Константинопольской [28; 15, с. 187], контраст между освещенным ребром носа и тенью над ним не такой резкий, а тень иногда имеет форму перекладки, а не треугольника, и стилизованной «V»-образной формы не возникает. Лики в произведениях византийской монументальной живописи конца XI — начала XII в., как правило, более округлые, их черты в Дафни более классические, а в провинциальных памятниках, подавляющее большинство которых в своей стилистике продолжают аскетическое направление византийского искусства [12], более характерные, а порой даже гротескные. Наибольшую близость к образам архангелов с их камерностью, изяществом и тонкостью черт обнаруживают фрески Бачковской костницы, написанные, вероятно, в конце XI — начале XII в. приехавшими из Константинополя мастерами⁵ (Илл. 37).

Больше сходства с иконами из Верхней Сванетии можно найти в произведениях книжной миниатюры конца XI в. Образы евангелистов и Григория Богослова на полнотрактных миниатюрах нескольких рукописей, созданных, вероятно, в императорском скриптории в Константинополе, отличаются графичной трактовкой овальных ликов с прочерченными белильными линиями морщинами на лбу и у крыльев носа; и это как раз те черты, которые мы видим в образах архангелов. В Четвероевангелии из библиотеки Марциана (gr. Z. 27 (=341)) [9, с. 348–350] (Илл. 38) на лицах евангелистов есть не только белильные штрихи, отходящие от крыльев носа, но и блик на его ребре с «V»-образным завершением на переносице. Очертания глаз и носов с каплевидным завершением, невысокие лбы и форма пятен румянца на щеках очень похожи на миниатюрах этой рукописи и на иконах. Подобную графичную моделировку ликов находим и в других рукописях рубежа веков, например, на миниатюрах Четвероевангелия (ГИМ, Син. гр. 41) [13]. Иногда на миниатюрах можно видеть такую же, как на иконах, графичную проработку складок с элементами линейной стилизации, однако обычно их рисунок более прихотливый и сложный.

Плавную живописную лепку лика и похожие тонкие черты, а также сходную, по преимуществу плоскостную трактовку одежд встречаем на миниатюрах грузинской рукописи Гомилий Григория Назианзина (Тбилиси, Национальный центр рукописей, А-109) [22, р. 63]⁶ (Илл. 39); похожий тип ликов при более мягкой моделировке одежд — на полнотрактных миниатюрах (с Деисусом и образами евангелистов) Гелатского Евангелия (Тбилиси, Национальный центр рукописей, Q-908)⁷.

⁵ Автор статьи является сторонником ранней датировки бачковских фресок (см. [24] с обзором разных точек зрения о времени создания росписей на с. 46–49).

⁶ В грузинской научной литературе гораздо чаще встречается датировка этой рукописи XIII в., вызывающая сомнения у автора статьи. Однако, поскольку автору не удалось изучить рукопись в оригинале, вопрос о датировке пока не может быть решен. Нельзя полностью исключить, что классическая художественная традиция, восходящая к искусству конца XI — начала XII в., просуществовала до конца XII — начала XIII в.

⁷ Трактовка ликов на них, однако, более графичная, а выражение резче, напряженнее, и созданы миниатюры, как кажется, немного позднее образов архангелов (в пользу более поздней датировки, скорее, 2-й четвертью XII в. говорит и письмо евангельских сцен). О Гелатском Евангелии: [2; 22, р. 64–67].

Мягкий и лирический характер образов архангелов, словно погруженных в раздумья и слегка склонивших голову, напоминает современный им образ Богоматери Владимирской⁸. У архангелов на иконах подчеркнута длинные пальцы, а на иконе с Михаилом немного заметен стилизованный рисунок кистей, отчасти похожий на тот, что можно видеть в мозаике Гелати⁹.

Несколько похожую трактовку складок на одеждах, намеченных схематично, жестких, как будто граненых, можно видеть в мозаиках собора Сан Джусто в Триесте и апсиды собора Сан Марко в Венеции, созданных, по-видимому, к 1094 г. — моменту его освящения; складки одежд у евангелистов на мозаиках портала собора Сан Марко, также относящихся к первому этапу его украшения, обнаруживают еще больше сходства с их изображением на рассматриваемых иконах [25, р. 86–88].

Несмотря на близость типов лиц архангелов и трактовки отдельных мотивов с произведениями византийской живописи, общее впечатление от образов, представленных на иконах, иное, чем при взгляде на собственно византийские памятники. Иконы архангелов из Верхней Сванетии принадлежат искусству т.н. *византинизирующего* типа.

Никакой из сохранившихся в Сванетии фресковых ансамблей конца XI — начала XII в. по качеству исполнения не может быть сопоставлен с иконами архангелов, и этот факт может свидетельствовать о том, что они были написаны в каком-то другом крупном художественном центре, а в Сванетию были впоследствии оттуда привезены; и возможно, такое путешествие совершили не только образы архангелов. Так, на иконе «Сорок мучеников севастиийских», происходящей из храма св. Георгия в Ипхи в Верхней Сванетии, в Музее истории и этнографии Сванетии в Местии [19, п. 6; 17, с. 54] (Илл. 40), при более мелком масштабе, чуть более беглом и лапидарном письме, и менее схематичной трактовке складок видим похожего типа лики и высокое качество живописи. Лихачева и Алибегашвили, справедливо отметили стилистическое сходство образов архангелов из Верхней Сванетии с фресками Атенского Сиона [6, с. 164; 1, с. 168]. Лихачева указала также на их близость мозаикам Гелати [6, с. 164]¹⁰. Бурчуладзе высказала предположение, что иконы написаны одним из художников Атенского Сиона — тем, кто написал фрески в алтаре [17, с. 15]. Действительно, трактовка черт лица на иконе архангела Гавриила и на сохранившемся образе архангела в апсиде Аteni очень похожи (Илл. 41). Эту икону можно сопоставить также с персонификацией одной из четырех райских рек в тромпе Атенского храма (Илл. 42). Письмо складок одежд у пророков в своде вимы напоминает то, как написаны складки на одеждах архангелов. Очень похожие типы ликов представлены также на фресках нартекса монастыря Гелати (Илл. 43), изображающих церковные соборы. Образы архангелов на мозаике апсиды этого храма, напротив, обна-

⁸ Речь идет, конечно, только о сходстве эмоционального звучания этих образов, а не о технических и художественных аспектах [3].

⁹ Благодарю М. И. Яковлеву, обратившую мое внимание на эту деталь. На мозаике Гелатского монастыря — рисунок еще более далекий от реальных форм [7, илл. 50]. В других памятниках рубежа столетий и начала XII в. мы также встречаемся с подобного рода попытками передачи анатомической структуры, например, на мозаике с Богоматерью Одигитрией из Греческого патриархата в Константинополе [25, р. 104, илл. 12].

¹⁰ О мозаиках и фресках Гелати см. [7; 8]. Благодарю О. В. Овчарову за возможность прочесть ее еще не вышедшую статью в рукописи.

руживают мало сходства с иконами архангелов из Верхней Сванетии, они более характерные, почти гротескные [7, илл. 46–49].

Итак, иконы архангелов из Верхней Сванетии были, скорее всего, созданы в первые десятилетия XII в. каким-то замечательным грузинским художником, освоившим навыки мастерства в Византии, ориентировавшимся в своей работе на произведения искусства, привезенные в Грузию или, и даже скорее, виденные им в столице, причем на произведения самые утонченные, отличающиеся высочайшим художественным качеством, подобные Богоматери Владимирской или миниатюрам константинопольских рукописей.

Стиль икон, написанных с большим изяществом и вкусом, обнаруживает сходство с произведениями византийской книжной миниатюры последней четверти XI — начала XII в., исполненными, вероятно, в придворном скриптории в Константинополе, а также с созданными под сильным византийским влиянием грузинскими миниатюрами. Из памятников византийской монументальной живописи иконам ближе всего написанные в классическом стиле фрески Бачковской костницы. Некоторые черты, такие как трактовка носа с треугольником тени на переносице, плоскостная и схематичная проработка одежды с зачастую параллельными линиями складок и светов на них сближают иконы архангелов с произведениями византийских провинций. Однако наиболее близки по стилю они памятникам, сохранившимся в Грузии — фрескам в алтаре и в парусах Атенского Сиона и росписям нартекса монастыря Гелати.

Литература

1. *Алибегашвили Г.В.* Памятники средневековой станковой живописи из Верхней Сванетии // *Средневековое искусство. Русь. Грузия* / Ред. Г.В. Алибегашвили, Т.Б. Князевская. — М.: Наука, 1978. — С. 158–175.
2. *Гелатское Четвероевангелие* // *Православная энциклопедия*. — Т. 10. — М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2005. — С. 555.
3. *Гладышева Е.В., Суховерков Д.Н.* Богоматерь Владимирская. — М.: Гос. Третьяковская галерея, 2016. — 87 с.
4. *Иосебидзе Д.Г., Бурчуладзе Н.И.* Из коллекции Историко-этнографического музея Сванетии // *Музей 7*. — М.: Советский художник, 1987. — С. 212–232.
5. *Искусство Византии в собраниях СССР: Каталог выставки*: [в 3-х частях]. Ч. 2. — М.: Советский художник, 1977. — 156 с.
6. *Лихачева В.Д.* Две иконы архангелов из Верхней Сванетии // *Палестинский сборник*. — 1967. Вып. 17 (80). — С. 160–166.
7. *Метисашвили Р.С., Вирсаладзе Т.Б.* Гелати: Архитектура, мозаика, фрески. — Тбилиси: Хеловнеба, 1982. — 137 с.
8. *Овчарова О.В.* О стиле мозаик и фресок XII в. в Гелати // *Искусствознание* (статья принята к публикации в 2025 г.).
9. *Орецкая И.А.* О миниатюрах рукописи Четвероевангелия (РНБ, гр. 801) // *Образ Византии. Сборник статей в честь О.С. Поповой* / Отв. ред. А.В. Захарова. — М.: Северный паломник, 2008. — С. 337–356.
10. *Орецкая И.А.* Византийские мозаичисты в Северной Италии во второй половине XI — начале XII в. // *Византийский временник*. — 2016. — Т. 100. — С. 157–166.

11. Попова О. С. Мозаики Михайловского Златоверхого монастыря в Киеве и византийское искусство конца XI — начала XII века // Древнерусское искусство. Русь и страны византийского мира. XII век. — СПб.: Дмитрий Буладин, 2002. — С. 344–364.
12. Попова О. С. Аскетическое направление в византийском искусстве второй четверти XI века и его дальнейшая судьба // Византийский мир: искусство Константинополя и национальные традиции. К 2000-летию христианства. Памяти Ольги Ильиничны Подобедовой (1912–1999): Сб. статей. — М.: Северный паломник, 2005. — С. 175–204.
13. Попова О. С. Миниатюры греческого Четвероевангелия конца XI — начала XII века из Государственного исторического музея (Син. гр. 41) // Попова О. С., Захарова А. В., Орецкая И. А. Византийская миниатюра второй половины X — начала XII века. — М.: Гамма-пресс, 2012. — С. 305–332.
14. Попова О. С., Захарова А. В., Орецкая И. А. Византийская миниатюра второй половины X — начала XII века. — М.: Гамма-пресс, 2012. — 468 с.
15. Софии Святой собор в Константинополе // Православная энциклопедия. — М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2022. — Т. 65. — С. 172–193.
16. 100 Georgian Icons / Text by N. Burchuladze. — Tbilisi: изд-во Карчхадзе, 2023. — 127 с.
17. Burchuladze N. კბრთულობა [Georgian icons]. — Тбилиси: изд-во Карчхадзе, 2016.
18. Byzance. L'art byzantin dans les collections publiques françaises. Musée du Louvre, 3 novembre 1992 — 1^{er} février 1993. — Paris: Réunion Des Musées Nationaux, 1992. — 528 p.
19. Chichinadze N. Medieval Georgian Icon-Painting. 11th–14th-century Icons from Svaneti. — Tbilisi: G. Chubinashvili National research centre for history of Georgian art and monument protection, 2011. — 122 p.
20. Chichinadze N. Painted icons of Georgia // Medieval painting in Georgia: Local stylistic expression and participation to Byzantine oecumenicity / Eds M. Panayotidi-Kesisoglou and S. Kalopissi-Verti. — Athens: Vivliotechnia, 2014. — P. 147–164.
21. Diez E., Demus O. Byzantine Mosaics in Greece. Hosios Lucas and Daphni. — Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1931. — 117 p.
22. Karanadze M., Shatirishvili L., Chkhikvadze N., Abuladze T. Georgian Manuscript Book. 5th–19th centuries. Album. 2nd revised edition. — Tbilisi: K. Kekelidze Georgian National Centre of Manuscripts, 2018. — 190 p.
23. Korenyuk Yu. Mosaics of St. Michael's Golden-Domed Cathedral. — Kyiv, 2013.
24. Oretskaia I. On the style of the Bachkovo Ossuary Frescoes // Zograf. — 2018. — Т. 42. — P. 37–54.
25. Oretskaia I. Monumental Painting of the Byzantine World c. 1100. Style and Imagery // Fenestella. — 2020. — Vol. 1. — P. 79–113.
26. Stylianou A. and J. The Painted Churches of Cyprus. 2nd Edition. — Nicosia: A. G. Leventis Foundation, 1997. — 517 p.
27. Svaneti Museum. — Tbilisi: Georgian National Museum, 2014. — 259 p.
28. Whittmore Th. The mosaics of St. Sophia at Istanbul, III: Third preliminary report, work done in 1935–1938: the imperial portraits of the south gallery. — Boston: Oxford University Press, 1942. — 87 p.

Название статьи. Иконы архангелов из церкви свв. Кирика и Иулиты (Лагурки) и Музея истории и этнографии Сванетии в Местии: стилистические особенности и место в искусстве византийского круга

Сведения об авторе. Орецкая, Ирина Анатольевна — кандидат искусствоведения, старший научный сотрудник. Государственный институт искусствознания. Козицкий пер., 5, Москва, Российская Федерация, 125375. oretskaia@gmail.com; SPIN-код: 400871; ORCID: 0000-0002-3974-4176; Scopus ID: 57219867021

Аннотация. Статья посвящена парным иконам архангелов из Верхней Сванетии, отличающимся очень высоким качеством исполнения и лирическим, мягким характером образов. Они, вероятно, были созданы в первые десятилетия XII в. в одном из крупных художественных центров Грузии местным художником, прошедшим выучку в Византии и ориентировавшимся в своем творчестве на самые великолепные и утонченные образцы византийской живописи конца XI — начала XII в. Автор статьи предпринимает попытку показать, какого рода произведения могли повлиять на стиль и образный мир художника, а также предлагает стилистические аналогии рассматриваемым иконам среди произведений византинизирующего грузинского и собственно византийского искусства. Среди таких аналогий — росписи восточной апсиды и трюмпов Атенского Сиона и нартекса монастыря Гелати, образы

сорока мучеников севастиийских на одноименной иконе из церкви св. Георгия в Ипхи в собрании Музея истории и этнографии Сванетии в Местии, а также фрески Бачковской костницы.

Ключевые слова: грузинская иконопись, образы архангелов, византийское искусство около 1100 года, росписи Атенского Сиона, книжная миниатюра конца XI — начала XII века

Title. Icons of Archangels from the Church of Sts. Cyricus and Julitta (Lagourka) and the Museum of History and Ethnography of Svaneti in Mestia: Stylistic Features and their Place in the Art of the Byzantine Oikumene¹¹

Author. Oretskaia, Irina A. — Ph. D., senior researcher. State Institute for Art Studies. Kozitsky per., 5, 125375 Moscow, Russian Federation. oretskaia@gmail.com; SPIN-code: 400871; ORCID: 0000-0002-3974-4176; Scopus ID: 57219867021

Abstract. The article is dedicated to two icons of archangels (which evidently originate from one and the same iconostasis) preserved in Upper Svaneti, distinguished for a very high artistic quality and mild and delicate expression of images. They were most probably painted in the first decades of the 12th century in one of significant Georgian artistic centres by a local master trained in Byzantium who was inspired by the most sophisticated and magnificent Byzantine works of art of the late 11th — early 12th century. The author of the article attempts to demonstrate which pieces of art may have influenced the style and imagery of the Georgian icon-painter and adduces stylistic analogies for the icons among the works of Byzantinizing Georgian art as well as proper Byzantine art. The frescoes in the east apse and squinches of the Ateni Sioni church and the narthex of Gelati monastery, the images of the 40 martyrs of Sebaste in the icon from the Church of St. George in Ipkh currently kept in the collection of the Museum of History and Ethnography of Svaneti in Mestia, as well as the Bachkovo ossuary frescoes, reveal closest stylistic resemblance with the icons of archangels.

Keywords: Georgian icon-painting, images of archangels, Byzantine art c. 1100, wall painting of Ateni Sioni, manuscript illumination of the late 11th — early 12th century

References

- Burchuladze N. *100 Georgian Icons*. Tbilisi, Karchkhadze Publ., 2023. 127 p.
- Alibegashvili G.V. Monuments of medieval painting from Upper Svaneti. Alibegashvili G.V.; Kniazevskaia T.B. (eds). *Srednevekovoe iskusstvo. Rus'. Gruzii (Medieval art: Rus'. Georgia)*. Moscow, Nauka Publ., 1978, pp.158–175 (in Russian).
- Burchuladze N. *Georgian icons*. Tbilisi, Karchkhadze Publ., 2016 (in Georgian).
- Byzance. L'art byzantin dans les collections publiques françaises. Musée du Louvre, 3 novembre 1992–1^{er} février 1993. Paris, Réunion Des Musées Nationaux Publ., 1992. 528 p.
- Byzantine Art in the collections of the USSR: the exhibition catalogue, part 2*. Moscow, Sovetskii khudozhnik Publ., 1977. 156 p. (in Russian).
- Chichinadze N. *Medieval Georgian Icon-Painting. 11th–14th-century Icons from Svaneti*. Tbilisi, G. Chub-nashvili National research centre for history of Georgian art and monument protection Publ., 2011. 122 p.
- Chichinadze N. Painted icons of Georgia. Panayotidi-Kesisoglou M.; Kalopissi-Verti S. (eds). *Medieval painting in Georgia: Local stylistic expression and participation to Byzantine æcumenicity*. Athens, Vivliotechnia Publ., 2014, pp. 147–164.
- Diez E.; Demus O. *Byzantine Mosaics in Greece. Hosios Lucas and Daphni*. Cambridge, MA, Harvard University Press Publ., 1931. 117 p.
- Gelati Tetraevangelion. *Orthodox Encyclopedia*, vol. 10. Moscow, Church Research Centre “Orthodox Encyclopedia” Publ., 2005, p. 555 (in Russian).
- Gladysheva E. V.; Sukhoverkov D. N. *Bogomater' Vladimirskaia (The Virgin of Vladimir)*. Moscow, State Tretyakov gallery Publ., 2016. 87 p. (in Russian).
- Iosebidge D. G.; Burchuladze N. I. From the collection of the Museum of History and Ethnology of Svaneti. *Museum 7*. Moscow, Sovetskii khudozhnik Publ., 1987, pp.212–232 (in Russian).

¹¹ This article is part of the research project “The art of artistic centers of the Byzantine world from the 11th to the 14th century” at the State Institute for Art Studies.

- Karanadze M.; Shatirishvili L.; Chkhikvadze N.; Abuladze T. *Georgian Manuscript Book. 5th–19th centuries. Album*. Tbilisi, K. Kekelidze Georgian National Centre of Manuscripts Publ., 2018. 190 p.
- Korenyuk Yu. *Mosaics of St. Michael's Golden-Domed Cathedral*. Kyiv, 2013.
- Likhacheva V.D. Two icons of archangels from the Upper Svanetia. *Bulletin of the Orthodox Palestinian Society*, 1967, iss. 17 (80), pp. 160–166 (in Russian).
- Mepisashvili R. S.; Virsaladze T. B. *Gelati: architecture, mosaic, frescoes*. Tbilisi, Helovneba Publ., 1982. 137 p. (in Russian).
- Ovcharova O. On the style of the 12th-century mosaics and frescoes in Gelati. *Iskusstvoznanie (Art Studies Magazine)*, 2025 (in Russian).
- Oretskaia I. On the miniatures of the Tetraevangelion (Russian National Library, gr. 801). Zakharova A. (ed.). *Image of Byzantium. Collection of essays in honour of O. S. Popova*. Moscow, Severnyi Palomnik Publ., 2008, pp. 335–356 (in Russian).
- Oretskaia I. Byzantine mosaicists the Northern Italy in the second half of the 11th — early 12th century. *Vizantiiskii vremennik*, 2016, vol. 100, pp. 158–166 (in Russian).
- Oretskaia I. On the style of the Bachkovo Ossuary Frescoes. *Zograf*, 2018, vol. 42, pp. 37–54.
- Oretskaia I. Monumental Painting of the Byzantine World c. 1100. Style and Imagery. *Fenestella*, 2020, vol. 1, pp. 79–113.
- Popova O. S. The mosaics of St. Michael's "Gold-Topped" cathedral in Kiev and Byzantine art of the late eleventh to early twelfth century. *Drevnerusskoe iskusstvo. Rus' i strany vizantiiskogo mira. XII vek (Russian Medieval art, Russia and lands of the Byzantine world. 12th century)*. Saint Petersburg, Dmitry Bulanin Publ., 2002, pp. 344–364 (in Russian).
- Popova O. S. The ascetic trend in Byzantine art of the second quarter of the eleventh century and its subsequent fate. *The Byzantine World: the Art of Constantinople and National Traditions. Marking 2000 Years of Christianity. In memory of Olga. I. Podobedova*. Moscow, Severnyi Palomnik Publ., 2005, pp. 175–204 (in Russian).
- Popova O. S. Miniatures in the Greek Gospels of the late 11th to early 12th century at the State Historical Museum (Syn. gr. 41). Popova O. S.; Zakharova A. V.; Oretskaia I. A. *The Byzantine miniature from the second half of the 10th to early 12th century*. Moscow, Gamma-press Publ., 2012, pp. 305–332 (in Russian).
- Popova O. S., Zakharova A. V., Oretskaia I. A. *The Byzantine miniature from the second half of the 10th to early 12th century*. Moscow, Gamma-press Publ., 2012. 468 p. (in Russian).
- St. Sophia Cathedral in Constantinople. *Orthodox Encyclopedia*, vol. 65. Moscow, Church Research Centre "Orthodox Encyclopedia" Publ., 2022, pp. 172–193 (in Russian).
- Stylianou A. and J. *The Painted Churches of Cyprus*. Nicosia, A. G. Leventis Foundation Publ., 1997. 517 p.
- Svaneti Museum. Tbilisi, Georgian National Museum Publ., 2014. 259 p.
- Whittemore Th. *The mosaics of St. Sophia at Istanbul, III: Third preliminary report, work done in 1935–1938: the imperial portraits of the south gallery*. Boston, Oxford University Press Publ., 1942. 87 p.



Илл. 34. Архангел Михаил.
Икона. Община Кала, церковь
свв. Кирика и Иулитты (Лагурка).
Воспроизводится по: 100 Georgian
Icons / Text by N. Burchuladze.
Tbilisi: Karchkhadze Publ., 2023. P. 50



Илл. 35. Архангел Гавриил.
Икона. Местия, Музей истории
и этнографии Сванетии.
Воспроизводится по: 100 Georgian
Icons / Text by N. Burchuladze.
Tbilisi: Karchkhadze Publ., 2023. P. 51



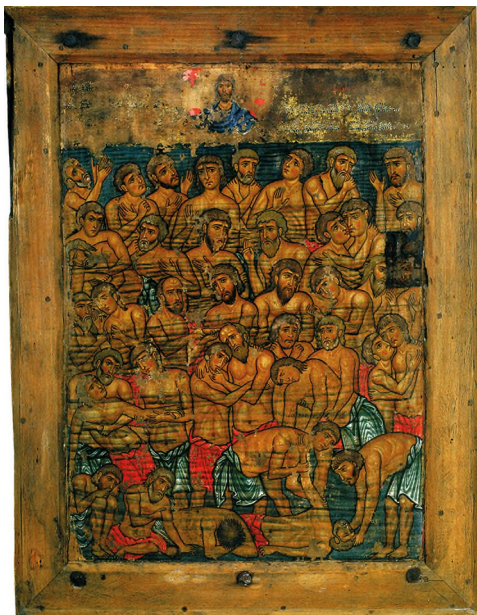
Илл. 37. Архангел. Фрагмент
фрески апсиды верхнего яруса
костницы монастыря Успения
Пресвятой Богородицы в Бачково.
Фото И. А. Орецкой, 2018



Илл. 36. Св. Иоанн Златоуст, архангел Гавриил
и император Михаил VII. Миниатюра рукописи
Слов Иоанна Златоуста (Paris, BnF, Coislin
79), fol. 2v. 1078–1081 гг. Воспроизводится по:
Попова О. С., Захарова А. В., Орецкая И. А.
Византийская миниатюра второй половины
X — начала XII века. М.: Гамма-пресс, 2012.
С. 85, илл. 61



Илл. 38. Евангелист Лука. Фрагмент миниатюры Четвероевангелия (Venezia, BNM, gr. Z. 27 (=341)), fol. 165v. Воспроизводится по: Попова О. С., Захарова А. В., Орецкая И. А. Византийская миниатюра второй половины X — начала XII века. М.: Гамма-пресс, 2012. С. 93, илл. 67



Илл. 40. Сорок мучеников севастиийских. Икона. Местия, Музей истории и этнографии Сванетии. Воспроизводится по: 100 Georgian Icons / Text by N. Burchuladze. Tbilisi: Karchkhadze Publ., 2023. P. 54



Илл. 39. Григорий Назианзин и 150 епископов. Миниатюра рукописи Гомилий Григория Назианзина (Тбилиси, Национальный центр рукописей, А-109), с. 276. Воспроизводится по: Karanadze M., Shatirishvili L., Chkhikvadze N., Abuladze T. Georgian Manuscript Book. 5th–19th centuries. Album. Tbilisi: K. Kekelidze Georgian National Centre of Manuscripts, 2018. P. 63



Илл. 41. Лик архангела. Фрагмент росписи восточной апсиды Атенского Сиона. Фото И. А. Орецкой, 2023



Илл. 42. Лицо персонификации реки Нил. Фрагмент росписи северо-восточного тромпа Атенского Сиона. Фото И. А. Орецкой, 2022



Илл. 43. Святители. Фрагмент росписи нартекса монастыря Гелати. Фото И. А. Орецкой, 2023